

Jornades TRADUTTORE

DE LES TRADUCCIONS DELS CLÀSSICS
FINS A LES DE JOAN FUSTER



València, 11 i 12 de novembre
Monestir Sant Miquel dels Reis



ACADÈMIA
VALENCIANA
DE LA
LLENGUA



GENERALITAT
VALENCIANA
Conselleria d'Educació,
Cultura i Esport

TOTS
A UNA
VEU

legim
legim
legim

pacte
PER LA LECTURA

cefire
Plurilingüisme

UNIVERSITAT
POLITÀCNICA
DE VALÈNCIA



Lletra
Impressa

PROGRAMA

11 DE NOVEMBRE, DIVENDRES (DE 17 A 21 H)

17.00 h Recepció de participants i presentació a càrrec dels coordinadors de les Jornades: **Vicent Valls / María José Martínez, Rosa Codoñer, Carme Manuel i Juli Capilla**

17.30 h **CONFERÈNCIA INAUGURAL:** *Traduir és triar*, a càrrec de **Rosa Agost**, professora del Departament de Traducció i Interpretació de la Universitat Jaume I i acadèmica de l'AVL. [amb el suport de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua]

18.30 h **TAULA REDONA:** *Com traduir Joan Fuster i Vicent Andrés Estellés a l'anglès, l'italià i el castellà*. Amb la participació de:

- **Dominic Keown**, hispanista i actualment catedràtic d'Estudis Catalans al Fitzwilliam College de la Universitat de Cambridge i traductor. [amb el suport de CEFIRE Plurilingüisme]
- **Gianpiero Pelegi**, doctor en Filologia per la Universitat de València, professor d'italià en l'Escola Oficial d'Idiomes de Sagunt i traductor (València) [amb el suport de CEFIRE Plurilingüisme]
- **Àngela Elena Palacios**, llicenciada en Filologia Hispànica i professora de portuguès a l'Escola Oficial d'Idiomes de Castelló [amb el suport de la Institució Alfons el Magnànim]

19.30 h **CONFERÈNCIA:** *Les traduccions fetes per Joan Fuster*, a càrrec de **Vicent Salvador**, poeta, i catedràtic de Filologia Catalana a la Universitat Jaume I [amb el suport de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua]

12 DE NOVEMBRE, DISSABTE (DE 10 A 14.00 H)

10.00 h **TAULA REDONA:** *Traduir, un ofici ocult*, amb la participació de diversos traductors professionals: **Salvador Company, Joan Navarro, Encarna Sant-Celoni, Rosa Agost i Pau Sif.** Coordina: **Carles Mulet** [amb el suport de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana]

11.00 h **CONVERSA:** *Com traduir la imatge a la paraula: a propòsit d'El descrèdit de la realitat*, de Joan Fuster, amb **Anna Moner i Sebastià Carratalà**, escriptors i artistes, i Juli Capilla, director de Lletra Impresa Edicions [amb el suport de la Universitat Politècnica de València – Àrea de Llengües]

12.30 h **CONVERSA:** *De la traducció a l'escriptura*, amb l'escriptor **Rafa Lahuerta**, i Carme Manuel (acadèmica de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua) [amb el suport de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua]

13.15 h **CONFERÈNCIA DE CLOENDA:** *Traduir els clàssics grans: Homer i Dante en un llenguatge literari modern, però fidel al fons i a la forma*, per **Joan Francesc Mira**, escriptor, antropòleg, traductor i acadèmic de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua. [amb el suport de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua]

ENTITATS COL·LABORADORES

Conselleria d'Educació, Cultura i Esport
Acadèmia Valenciana de la Llengua
CEFIRE Plurilingüisme
Associació d'Escriptors en Llengua Catalana
Universitat Politècnica de València – Àrea de Llengües
Institució Alfons el Magnànim
Lletra Impresa Edicions
Regidoria de Patrimoni i Recursos Culturals. Ajuntament de València